

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **99 (1981)**

Heft 222

PDF erstellt am: **26.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# Schweizerisches Handelsamtsblatt Feuille officielle suisse du commerce Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
Preis: Kalenderjahr Fr. 44.–, halbj. Fr. 27.–, Ausland Fr. 55.– jährlich  
Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an  
Inserations: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 222 – 3033

Bern, Freitag, 25. September 1981  
Berne, vendredi, 25 septembre 1981

99. Jahrgang  
99e année

No 222 – 25. 9. 1981

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio

Kantone – Cantons – Cantoni  
Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Abhanden gekommene Werttitel – Titres disparus – Titoli smarriti

Andere gesetzliche Publikationen – Autres publications légales – Altre pubblicazioni legali

Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt.  
Geschäftseröffnungsverbot – Sperrfrist.

Liquidations-Schuldeneruf – Liquidation et appel aux créanciers.

Auflage des öffentlichen Inventars.

Aufforderung gemäß Art. 89 HRegV.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce –  
Marchi di fabbrica e di commercio 310429–310459

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Structure du commerce extérieur de la Suisse en août 1981.

Abschluss eines Investitionsschutzabkommens zwischen der Schweiz und Sri Lanka – Conclusion d'un accord sur la protection des investissements entre la Suisse et Sri Lanka.

Amtlicher Teil    Partie officielle    Parte ufficiale

## Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

Zürich – Zurich – Zurigo

16. September 1981  
**Schweizerische Seidengazefabrik AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 303 vom 29. 12. 1980, S. 4177). Dr. Theodor S. Wylder ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Hanspeter Bruderer, Mitglied des VR, führt neu Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Claus Grossmann, Mitglied des VR, wohnt nun in Adligenswil.

16. September 1981  
**Biwatt AG**, in Zürich 8, Systeme und Produkte zur energetischen Verwertung von Biomasse (SHAB Nr. 74 vom 31. 3. 1981, S. 995). Erich Züllig ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Max Glaser, nunmehr einziges Mitglied des VR, führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

16. September 1981  
**Spühler & Söhne AG**, in Uster, Buchdruckerei (SHAB Nr. 269 vom 16. 11. 1979, S. 3625). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Frensbach (SHAB Nr. 203 vom 3. 9. 1981, S. 2815) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

16. September 1981

**M. + H. Rüfenacht AG**, in Zürich 11, Camping-Einbausätze und Wohnmobile usw. (SHAB Nr. 103 vom 5. 5. 1978, S. 1405). Manfred Rüfenacht ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Heinz Rüfenacht, Mitglied des VR, ist nun Präsident desselben, er führt weiter Einzelunterschrift.

16. September 1981

**Prader AG**, in Zürich 1, Bauunternehmung und Ingenieurbüro (SHAB Nr. 304 vom 29. 12. 1978, S. 3997). Prokura von Jean Aeberscher erloschen. Vinzenz Losinger und Samra Losinger-Zschokke, Mitglieder des Verwaltungsrates, wohnen nun in Bern.

16. September 1981

**Pro Autoleasing AG**, in Dübendorf (SHAB Nr. 215 vom 17. 9. 1981, S. 2949). Die Eidgenössische Steuerverwaltung hat ihre Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Firma wird daher gelöscht.

16. September 1981

**Union Rückversicherungs-Gesellschaft**, in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 184 vom 12. 8. 1981, S. 2588). Dr. Alfred Schaefer und Dr. Hans Theler sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Dr. Robert Holzach, Mitglied des VR, ist nun auch Präsident desselben; er führt neu Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR ohne Zeichnungsbefugnis: Hermann W. Schaefer, von Aarau, in Zürich. Neues weiteres Mitglied des VR und zugleich Vizepräsident desselben mit Einzelunterschrift: Dr. René Theler, von Auserberg, in Arlesheim.

16. September 1981

**Frei's Autoreisen AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 24 vom 30. 1. 1980, S. 332). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Alfred Glaser, von Zürich und Oberegg, in Wettingen.

16. September 1981

**Alvera Treuhand AG Zürich**, in Zürich 11 (SHAB Nr. 224 vom 25. 9. 1979, S. 3049). Bernhard Imwinkelried ist nicht mehr einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrates), sondern nun Präsident und Delegierter desselben; er führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Josef Imwinkelried, von Ulrichen, in Botmingen.

16. September 1981

**Modern-Decor AG**, in Zürich 7, Handel mit modernen Möbeln (SHAB Nr. 33 vom 10. 2. 1975, S. 353). Die Unterschrift von Hans-Jörg Spiegel ist erloschen.

16. September 1981

**Zubler & Berner AG**, in Wald, Fabrikation von Möbeln (SHAB Nr. 194 vom 21. 8. 1978, S. 2618). Alfred Berner-Sägesser, dieser infolge Todes, und Johannes Otto Honegger sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschrift des Erstgenannten ist erloschen.

16. September 1981

**Maschinenfabrik Ruti AG**, in Rütli (SHAB Nr. 165 vom 21. 7. 1981, S. 2321). Die Prokuren von Otto Schwager und Gerhard Egli sind erloschen.

16. September 1981

**Stamotex AG**, in Zürich 4, Textilien aller Art (SHAB Nr. 291 vom 11. 12. 1980, S. 4026). Dr. Leo Weiss ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

16. September 1981

**Seefeld Appartement AG**, in Zürich 1, Verwaltung von Immobilien (SHAB Nr. 120 vom 25. 5. 1979, S. 1697). Fridrich Strobl ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR, zugleich Präsidentin: Marianne Strobl, nun in Zürich; sie ist nicht mehr Geschäftsführerin und führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien.

16. September 1981

**Interhandel-Sport AG**, bisher in Zürich 9, Sport- und Freizeitanlagen mit Restauration (SHAB Nr. 202 vom 2. 9. 1981, S. 2804). Statuten am 1. 9. 1981 geändert. Neuer Sitz: Wallisellen. Adresse: Bahnhofstrasse 19, c/o Heinz von Bergen.

16. September 1981

**Biso AG**, in Zürich 1, Zurverfügungstellung von Arbeitskräften (SHAB Nr. 173 vom 30. 7. 1981, S. 2430). Heinz Schneider, Präsident des VR (Verwaltungsrates), und Enzo Tansini, dieser nun in Freienbach, Mitglied des VR, diese beiden einzelunterschriftsberechtigt, sowie Rolf Ringger und Ernst Bichsel, diese beiden Kollektivunterschriftsberechtigt, zeichnen nun für das Gesamtunternehmen. Die Kollektivunterschrift zu zweien von Walter Hofer ist nun beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes.

16. September 1981

**A. Gossweiler Familien AG**, Zürich, in Zürich 11, Vermögensanlagen (SHAB Nr. 72 vom 29. 3. 1978, S. 943). Neues Mitglied des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsbefugnis ist Regula Gossweiler, von und in Zürich.

16. September 1981

**In-Mode AG in Liquidation**, in Opfikon, Konfektion und Dekoration (SHAB Nr. 188 vom 17. 8. 1981, S. 2633). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Bülach vom 31. 8. 1981 der Konkurs eröffnet.

16. September 1981

**Elero AG**, in Dällikon, elektrische Spezialantriebe (SHAB Nr. 278 vom 27. 11. 1979, S. 3733). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung des Bezirksgerichts Dielsdorf vom 30. 6. 1981 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

16. September 1981

**Alpina Handelsgesellschaft mbH**, in Urdorf, Grosshandel mit Pflanzen und Blumen (SHAB Nr. 262 vom 7. 11. 1980, S. 3645). Das Konkursverfahren wurde mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 4. 9. 1981 als geschlossen erklärt. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

16. September 1981

**Kidder, Peabody, Genève SA**, Zweigniederlassung Zürich, in Zürich 1, Finanztransaktionen und Finanzgeschäfte (SHAB Nr. 178 vom 1. 8. 1980, S. 2581), mit Hauptsitz in Genf. Die Unterschrift von Thomas Berna ist erloschen.

16. September 1981

**Reimann & Sohn**, Inhaber Alfred Reimann, bisher in Rüschlikon, Fabrikation von Uniformen (SHAB Nr. 253 vom 29. 10. 1975, S. 2886). Neuer Sitz: Thalwil. Adresse: Mühlebachstrasse 19.

16. September 1981

**P. A. Martin, Engineering**, in Küsnacht, Eigenheimstrasse 32, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Pius A. Martin, von und in Küsnacht ZH. Einzelunterschrift wurde erteilt an: Ursula Martin, von und in Küsnacht ZH. Entwicklung, Kauf und Verkauf von elektronischen Geräten aller Art.

16. September 1981

**COT Computer Organisations AG**, in Zürich 2, elektronische Datenverarbeitung (SHAB Nr. 56 vom 8. 3. 1977, S. 761). Neue Adresse: Alfred-Escher-Strasse 10, Zürich 2.

16. September 1981

**Hausmann & Co.**, in Wädenswil, Kommanditgesellschaft, Sägen- und Maschinenmessfabrik (SHAB Nr. 252 vom 27. 10. 1980, S. 3502). Der Kommanditär Albert Furrer ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Prokura ist erloschen.

16. September 1981

**Delta Bau AG**, in Zürich 9, Planung und Erstellung von Bauten, Kauf und Verkauf von Immobilien usw. (SHAB Nr. 24 vom 30. 1. 1979, S. 298). Neue Direktoren mit Einzelunterschrift: Stefan Schwarz, von Ermatingen, in Langnau am Albis, und Christoph Schwarz, von Ermatingen, in Greifensee.

16. September 1981

**Jaeggi & Weibel AG**, Zentrale für Direktwerbung, in Zürich 9 (SHAB Nr. 27 vom 4. 2. 1981, S. 361). Neues Geschäftsdomizil: Buckhaiserstrasse 24, Zürich 9.

16. September 1981

**Jean Schmid, Unterlagsboden AG**, in Dietikon (SHAB Nr. 151 vom 1. 7. 1980, S. 2217). Jean Schmid ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Hans-Jürg Dätwyler, von Staffelbach, in Niederglatt.

16. September 1981

**Bugitico AG**, in Zürich 6, Stampfenbachstrasse 42, c/o Dr. Hans-Ulrich Rüeeggsegger, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 10. 9. 1981. Zweck: Handel mit sowie Vertretung und Vertrieb von Wirtschaftsgütern aller Art, insbesondere Import und Export von Rohstoffen, Halbfabrikaten und Fertigprodukten, wirtschaftliche und technische Beratung von Unternehmungen aus Industrie, Handel und Gewerbe sowie von Privatpersonen, Tätigkeit als Generalplaner und Generalunternehmer sowie Durchführung von Beratung in Finanzgeschäften und Anlage von Kapitalien. Der Gesellschaft steht das Recht zu, sich an anderen Unternehmungen zu beteiligen sowie Liegenschaften zu erwerben, zu belasten oder zu veräußern. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern alle Aktionäre bekannt, schriftlich oder telegraphisch. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR: Mustafa Bubiaina, libyscher Staatsangehöriger, in Beirut (Libanon), Präsident, mit Einzelunterschrift, und mit Kollektivunterschrift zu zweien: Geneviève De Wouters d'Oplinter von Zürich, in Fällanden, und Dr. Hans-Ulrich Rüeeggsegger, von Rothenbach im Emmental, in Zürich.

16. September 1981

**IIC Inter-Industrial Holding Corp. Ltd.**, in Zürich 2, Aktiengesellschaft, Unternehmensbeteiligung usw. (SHAB Nr. 249 vom 23. 10. 1980, S. 3461). Dr. Jürg M. Geiger ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Kurt W. Bouquet, von La Roche, in Boniswil.

16. September 1981

**Jürg Hans Lippuner, Steuerberatung & Treuhand AG**, in Dietikon, Urdorferstrasse 54, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 11. 9. 1981. Zweck: Führen einer Steuerberatungs- und Treuhandpraxis, Buchhaltungen und Revisionen; kann Liegenschaften erwerben und verkaufen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 40 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und 100 Inhaberaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR: Hans Lippuner, von Zürich und Grabs, in Dietikon, Präsident, mit Einzelunterschrift; Alma Lippuner, von Zürich und Grabs, in Dietikon, sowie Bertha Lina Lippuner, von Grabs, in Steffisburg; diese beiden mit Kollektivunterschrift zu zweien, jedoch nicht unter sich, sondern nur mit dem Präsidenten des VR, Jürg Hans Lippuner.











Par ordonnance du 21 septembre 1981, le président du Tribunal de la Sarine a ordonné l'ouverture d'une enquête aux fins de retrouver et, en cas d'insuccès, d'annuler l'obligation hypothécaire en faveur du porteur, du 10 juin 1961, du capital de fr. 30 000.— grevant en 2<sup>e</sup> rang après fr. 40 000.— l'immeuble art. 14 de la commune de Matran, propriété de M. Oscar Chollet.

En conséquence, sommation est faite aux détenteurs inconnus de ce titre d'avoir à le produire au greffe du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, dans le délai d'une année, à compter de la première publication, à défaut de quoi l'annulation en sera prononcée. (1428\*)

1700 Fribourg, le 21 septembre 1981 p.o. le greffier:  
P. Brouchoud

Il pretore del distretto di Bellinzona diffida l'eventuale sconosciuto detentore del mutuo ipotecario a favore della defunta signorina Robbiani Caterina qdm. Giuseppe, già in Gorduno, gravante in 1<sup>o</sup> rango il mappale n. RFD 121 del comune di Gorduno, di proprietà del signor Giuseppe Robbiani, 1927, qdm. Antonio, Bellinzona. Galbisio (iscrizione n. 28 del 12 febbraio 1934), a voler produrre dettato titolo alla cancelleria della pretura di Bellinzona entro il 30 settembre 1982 sotto le comminatorie dell'ammortamento. (1424\*)

6500 Bellinzona, il 22 settembre 1981  
Il pretore:  
Avv. Dott. Mauro Dell'Ambrogio

## Kraftloserklärungen

### Annulations - Annullamenti

Durch Entscheid des Bezirksgerichts Bremgarten vom 24. September 1981 ist gemäss Art. 870 ZGB und Art. 977 OR als nichtig und kraftlos erklärt worden:

Namenschuldbrief, d. d. 13. Februar 1926 per Fr. 16 500.—, haftend auf GB Uezwil Nr. 142,290/5 im 1. Rang und einem Maximalzinsfuss von 6½%, auf die Aargauische Kantonalbank Wohlen, als Gläubigerin und Meyer Josef, Landwirt, Uezwil, als Schuldner lautend. (1435)

5620 Bremgarten, den 22. September 1981  
Bezirksgericht Bremgarten

Gestützt auf Art. 971 OR werden folgende Papiere kraftlos erklärt:  
- Obligation Nr. 7794 des Kantons Aargau (1974/84) über Fr. 5000.— (7¼% mit Zinscoupons per 1. Juni 1981 und folgende),

der Aargauischen Kantonalbank Aarau:  
1. Kassenobligation Nr. 854257 über Fr. 3000.— (5¼% mit Zinscoupons per 26. Februar 1981 und folgende);  
Kassenobligation Nr. 844886 über Fr. 2000.— (7% mit Zinscoupon per 13. August 1981 - Ablauf);  
Kassenobligation Nr. 868313 über Fr. 10 000.— (5% mit Zinscoupons per 18. Juni 1981 und folgende).  
2. Sparheft Nr. 31.536.08 mit einem Saldo von Fr. 918.40 per 11. November 1980;  
Sparheft Nr. 193.027.69 mit einem Saldo von Fr. 5458.— per 11. November 1980.  
Sparheft Nr. 117.992.97 mit einem Saldo von Fr. 1724.05 per 11. November 1980.

der Hypothekbank Lenzburg:  
1. Kassenobligation Nr. 71263 über Fr. 5000.— (3¼% mit Zinscoupons per 9. Oktober 1981 und folgende);  
Kassenobligation Nr. 99268 über Fr. 5000.— (5¼% mit Zinscoupons per 19. April 1981 und folgende);  
Kassenobligation Nr. 97257 über Fr. 10 000.— (6¼% mit Zinscoupon per 8. April 1981 - Ablauf);  
Kassenobligation Nr. 98284 über Fr. 5000.— (7½% mit Zinscoupons per 9. Mai 1981 und folgende);  
2. Sparheft Nr. 45.176.019 mit einem Saldo von Fr. 5871.65 per 6. November 1980;

der Raiffeisenkasse Dintikon:  
1. Kassenobligation Nr. 451 über Fr. 15 000.— (3½% mit Zinscoupons per 28. Juni 1981 und folgende);  
Kassenobligation Nr. 364 über Fr. 10 000.— (5% mit Zinscoupon per 7. Juli 1981 - Ablauf);  
2. Sparheft Nr. 345 mit einem Saldo von Fr. 4302.95 per 31. Dezember 1980. (1439)

5600 Lenzburg, den 25. September 1981 Bezirksgericht Lenzburg

Der nachfolgend aufgeführte Schuldbrief ist dem Einzelrichter des Bezirkes Schwyz innerhalb der angesetzten Frist nicht vorgewiesen worden.

Er wird hiermit kraftlos erklärt:  
Schuldbrief Ziff. 28, Fr. 115 000.—, d. d. 27. November 1979, haftend auf Parzelle Land mit Wohnhaus «Villa Maria», GB Nr. 262 Morschach, mit Vorgang Fr. 35 000.—, Debitor: Meinrad A. Schuler, Redaktor, Dorf, Morschach; Creditor: Inhaber. (1433)

6430 Schwyz, den 21. September 1981  
Der Einzelrichter des Bezirkes Schwyz:  
lic. iur. P. von Hettlingen

Par jugement du 21 septembre 1981 et en vertu des art. 870 CCS, 981 ss CO, 2 LI CCS, le président II du Tribunal du district de Delémont a prononcé l'annulation de la cédule hypothécaire de fr. 7500.—, taux 6%, inscrite le 17 décembre 1960, à série III/2466, au profit de la Caisse d'Épargne de Bassecour, grevant en 2<sup>e</sup> rang l'immeuble lit 2109 du ban de Delémont, appartenant à Armand Odiet, Delémont. (1437)

2800 Delémont, le 21 septembre 1981  
Le président II du Tribunal:  
Pierre Lachat

Par jugement du 21 septembre 1981 et en vertu des art. 977, 981 ss CO, 2 LI CCS, le président II du Tribunal du district de Delémont a prononcé l'annulation des actions suivantes, appartenant à Pierre Schwab, Kaiseraugst:

nos 222, 223, 224 et 448, de Louis Schwab SA, d'une valeur nominale de fr. 500.— chacune, émises le 12 juillet 1945; no 89, de Swiza SA, Delémont, d'une valeur nominale de fr. 500.—, émise le 12 décembre 1942. (1438)

2800 Delémont, le 21 septembre 1981  
Le président II du Tribunal:  
Pierre Lachat

Par ordonnance du 21 septembre 1981, le président du Tribunal de l'arrondissement de la Sarine a prononcé l'annulation du certificat d'action no 2 de la société Oterloo S.A., à Fribourg, portant sur l'action au porteur no 50, d'une valeur nominale de fr. 1000.—, avec coupons attachés. (1434)

1700 Fribourg, le 21 septembre 1981 p.o. le greffier:  
P. Brouchoud

Par décision du 22 septembre 1981, le président du Tribunal civil du district de Vevey a prononcé l'annulation de la cédule hypothécaire au porteur de fr. 20 000.—, intérêt maximum 6%, 2<sup>e</sup> rang avec profit des cases libres, inscrite le 10 octobre 1956 au RF de Vevey sous no 185 661, grevant l'immeuble cadastré sous no 811, folio 18, à La Tour-de-Peilz, propriété de la SI Clairval A SA. (1436)

1800 Vevey, le 25 septembre 1981  
Le greffier:  
M. Guenot

## Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

### Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt

Der Güterschubleichter «Draco», Reg. Nr. 1279, Eigentümerin: Schweizerische Reederei und Neptun AG, in Basel, ist in das Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt aufgenommen worden. (A1241)

4051 Basel, den 16. September 1981 Schiffsregisteramt Basel

Das Tankmotorschiff «Mariette», Reg. Nr. 1328, Eigentümerin: Anyra Schifffahrt AG, in Basel, ist in das Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt aufgenommen worden. (A1242)

4051 Basel, den 16. September 1981 Schiffsregisteramt Basel

Der Güterschubleichter «Pavo», Reg. Nr. 1278, Eigentümerin: Schweizerische Reederei und Neptun AG, in Basel, ist in das Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt aufgenommen worden. (A1243)

4051 Basel, den 16. September 1981 Schiffsregisteramt Basel

Der Güterschubleichter «Virgo», Reg. Nr. 1277, Eigentümerin: Schweizerische Reederei und Neptun AG, in Basel, ist in das Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt aufgenommen worden. (A1244)

4051 Basel, den 16. September 1981 Schiffsregisteramt Basel

Das Tankmotorschiff «Piz Buin», Reg. Nr. 846, ist auf Antrag des Eigentümers, Peter Ursprung, in Basel, im Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt gestrichen und als «Jan Barts», Reg. Nr. 1332, Eigentümerin nun: Scheldeitras AG, in Basel, wieder aufgenommen worden. (A1245)

4051 Basel, den 16. September 1981 Schiffsregisteramt Basel

Das Tankmotorschiff «Patrick», Reg. Nr. 1324, Eigentümerin: Anyra Schifffahrt AG, in Basel, ist in das Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt aufgenommen worden. (A1246)

4051 Basel, den 16. September 1981 Schiffsregisteramt Basel

Das Tankmotorschiff «Jessica», Reg. Nr. 1323, Eigentümerin: Anyra Schifffahrt AG, in Basel, ist in das Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt aufgenommen worden. (A1247)

4051 Basel, den 16. September 1981 Schiffsregisteramt Basel

Der Tankschubleichter «Pusch 5», Reg. Nr. 1232, ist auf Antrag der Eigentümerin, Kamarit GmbH, in Zug, und Gregor Schifffahrt AG, in Basel, im Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt gestrichen worden. (A1248)

4051 Basel, den 18. September 1981 Schiffsregisteramt Basel

### Geschäftseröffnungsverbot - Sperrfrist

(Ausverkaufsverordnung des Bundesrates vom 16. April 1947/15, März 1971)

Die Firma Schumacher AG, Schuhgeschäfte, Kramgasse 8, Luzern, führt vom 25. August bis 24. Oktober 1981, infolge Aufgabe der Verkaufsabteilung Baselstrasse 18, Luzern, einen amtlich bewilligten Teilausverkauf durch.

Gestützt auf Art. 16 der Eidg. Ausverkaufsverordnung wird der Firma Schumacher AG und den verantwortlichen Verwaltungsräten Josef Stirnimann (Präsident), von Neuenkirch, in Wolhusen, und Heinz Bleuler (Mitglied), von Maur ZH, in Luzern, die Wiedereröffnung einer neuen Verkaufsabteilung in der ganzen Schweiz bis zum 24. Oktober 1983 untersagt. (A1249)

6002 Luzern, den 22. September 1981  
Handelspolizei des Kantons Luzern

### Genossenschaft für genormtes Bauen, Bern

#### Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 913, 742 und 745 OR

##### Erste Veröffentlichung

Die ordentliche Generalversammlung vom 16. Juni 1981 hat die Auflösung und Liquidation der Genossenschaft beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innerhalb von 30 Tagen von der dritten Publikation dieses Aufrufs an gerechnet, in schriftlicher Form und mit Begründung, bei dem Liquidator anzumelden. (A1251\*)

3360 Herzogenbuchsee, den 22. September 1981  
Genossenschaft für genormtes Bauen in Liquidation  
Der Liquidator: Bruno Metzener  
p.a. Treuhänder Gerber + Co  
Bettenhausstrasse 50, 3360 Herzogenbuchsee

### Service des eaux de la Léchurette, La Léchurette

#### Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 913, 742 et 745 CO

##### Troisième publication

En conformité des art. 742 ss CO le Service des eaux de la Léchurette, société coopérative dont le siège est à La Léchurette, informe ses créanciers qu'elle a décidé sa dissolution dans son assemblée générale extraordinaire du 5 septembre 1981 et qu'elle procède à sa liquidation.

Toute personne qui aurait une créance à faire valoir contre cette société est priée de s'adresser à l'étude des notaires Favrod-Coune et Paschoud, à Château-d'Oex, en produisant le titre de sa créance. (A1205\*)

1837 Château-d'Oex, le 5 septembre 1981 Les liquidateurs

### Lucinge-Eglantine B. S.A. en liquidation, Lausanne

#### Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

##### Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire du 28 août 1981 a décidé la dissolution et la liquidation de la société.

Les créanciers de cette dernière sont sommés de faire connaître, par écrit, leurs réclamations dans le délai d'un an dès la troisième publication du présent avis, en mains du liquidateur: M. Claudys Truan, à Lausanne, Galeries Benjamin-Constant 1. (A1200\*)

1003 Lausanne, le 10 septembre 1981 Le liquidateur

### Auflage des öffentlichen Inventars

Hauri-Rutishauser Rudolf Walter, geb. 1911, Kaufmann, von Seon, in Seengen wohnhaft gewesen, gestorben am 2. März 1981.

Auflage in der Gerichtskanzlei Lenzburg.  
Frist: bis 28. Oktober 1981. (A1250)

5600 Lenzburg, den 18. September 1981 Bezirksgericht Lenzburg

### Aufforderung gemäss Art. 89 HRegV

Epir AG, in Zürich

Ein allfälliges Interesse an der Aufrechterhaltung des Eintrages ist innert 30 Tagen uns gegenüber geltend zu machen, widrigenfalls er von Amtes wegen gelöscht wird. (A1237)

8022 Zürich, den 18. September 1981 Handelsregisteramt des Kantons Zürich



## Marken Marques Marchi

## Bundesamt für geistiges Eigentum

## Office fédéral de la propriété intellectuelle

## Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Konflikt mit bereits eingetragenen

- Fabrik- und Handelsmarken bzw.
- Geschäftsfirmen

Wir erinnern Sie daran, dass gegen 340000 Marken und gegen 250000 Geschäftsfirmen in der Schweiz eingetragen sind. Verlangen Sie daher bei den unten angegebenen Ämtern eine Abklärung darüber, ob die von Ihnen zur Kennzeichnung Ihrer Waren oder Ihres Unternehmens gewählte Bezeichnung mit bereits eingetragenen Marken oder Firmen bzw. -Zusätzen in Konflikt kommen könnte oder nicht. Unter Umständen bewahren Sie sich dadurch vor grossem finanziellem Schaden.

Eidg. Amt für das  
Handelsregister  
3003 Bern

Bundesamt für  
geistiges Eigentum  
3003 Bern

## Conflit avec

- des marques de fabrication et de commerce, resp.
- des raisons de commerce déjà enregistrées

Sachez qu'environ 340000 marques et 250000 raisons de commerce sont déjà enregistrées en Suisse. Demandez alors aux offices souss mentionnés, si la désignation que vous avez choisie pour distinguer vos produits ou votre entreprise entre ou non en conflit avec des marques, des raisons de commerce ou respectivement des éléments de celles-ci qui sont déjà enregistrés. C'est là une mesure de prudence qui pourra, selon les circonstances, vous éviter de gros dommages financiers.

Office fédéral du  
registre du commerce  
3003 Berne

Office fédéral de la  
propriété intellectuelle  
3003 Berne

## Collisione con

- marchi di fabbrica e di commercio o con
- nomi di ditte già registrati

Sappiate che in Svizzera sono registrati circa 340000 marchi e circa 250000 ragioni sociali. Informatevi quindi in tempo presso gli uffici sotto menzionati se la designazione da voi scelta per contraddistinguere i vostri prodotti o la vostra ditta possa entrare in collisione con marchi o con ditte o rispettivamente loro complementi già registrati. È questa una misura di prudenza che, secondo le circostanze, può preservarvi da gravi danni finanziari.

Ufficio federale del  
registro di commercio  
3003 Berna

Ufficio federale della  
proprietà intellettuale  
3003 Berna

## Eintragungen - Enregistrements

**310429.** Hinterlegungsdatum: 1. September 1980.  
Poseco Trading AG, Langenjohnstrasse 9, 7000 Chur. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 181104. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. April 1980 an.

Chemisch-technisches Produkt für die Entgasung von Aluminium und Aluminiumlegierungen. (Int. Kl. 1)

## DEGASER

(Durchgesetzte Marke)

**310430.** Hinterlegungsdatum: 1. September 1980.  
Poseco Trading AG, Langenjohnstrasse 9, 7000 Chur. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 181105. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. April 1980 an.

Chemisch-technische Produkte für die Kokillen- und Werkzeugüberzüge. (Int. Kl. 1)

## DYCOTE

(Durchgesetzte Marke)

**310431.** Hinterlegungsdatum: 9. September 1980.  
Prioritätsanspruch: Schweden, 10. März 1980.  
Aktiebolaget Iggesund Bruk, Iggesund (Schweden). - Fabrikation und Handel.

Mit Kunststoff überzogener Karton. (Int. Kl. 16)

## INVERCOTE POLYBOARD

**310432.** Date de dépôt: 4 décembre 1980.  
Chocolat Suchard Société anonyme, 2003 Neuchâtel-Serrières. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque no 184794. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 4 décembre 1980.

Produits de sucre pour l'alimentation. (Cl. int. 30)

## FLOC-FLOC

**310433.** Date de dépôt: 28 novembre 1980.  
Chesebrough-Pond's (Genève) S.A., 89-91, rue de la Servette, 1202 Genève. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 183646. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 novembre 1980.

Parfums, produits de parfumerie, savons, lotions, eaux de toilette, cosmétiques, crèmes, produits de beauté. (Cl. int. 3)

## CONFIDENCE

**310434.** Hinterlegungsdatum: 8. Dezember 1980.  
Industri AB Thule, Hillerstorp (Schweden). - Fabrikation und Handel.

Geräte und Vorrichtungen für Fahrzeuge, nämlich Lastenträger wie Gepäck-, Ski-, Boots-, Surfbrett- und Fahrradträger. (Int. Kl. 12)

## THULE

**310435.** Hinterlegungsdatum: 9. Dezember 1980.  
Gottlieb Welti Söhne, Obere Heselbachstrasse 86, 8700 Küsnacht ZH. - Handel. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 183043 von Gottlieb Welti, Küsnacht (Zürich). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Oktober 1980 an.

Weine aller Art. (Int. Kl. 33)

## ABSCHIEDSTRUNK

(Durchgesetzte Marke)

**310436.** Hinterlegungsdatum: 9. Dezember 1980.  
Gottlieb Welti Söhne, Obere Heselbachstrasse 86, 8700 Küsnacht ZH. - Handel. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 183044 von Gottlieb Welti, Küsnacht (Zürich). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Oktober 1980 an.

Weine aller Art. (Int. Kl. 33)

## EHRENTRUNK

(Durchgesetzte Marke)

**310437.** Hinterlegungsdatum: 9. Dezember 1980.  
Gottlieb Welti Söhne, Obere Heselbachstrasse 86, 8700 Küsnacht ZH. - Handel. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 183045 von Gottlieb Welti, Küsnacht (Zürich). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Oktober 1980 an.

Weine aller Art. (Int. Kl. 33)

## VESPERTRUNK

(Durchgesetzte Marke)

**310438.** Hinterlegungsdatum: 10. Dezember 1980.  
Orion-yhtymä Oy, Nilsänkätö 10-14, Helsinki 51 (Finnland). - Fabrikation und Handel.

Stühle finnischer Herkunft für zahnärztliche Zwecke. (Int. Kl. 10)

## FINNDENT

**310439.** Date de dépôt: 11 décembre 1980.  
Rodio Grundbau-Technik AG, Mittelstrasse 6, 8008 Zurich. - Fabrication et commerce.

Matières plastiques à l'état brut sous forme de poudres, de liquides ou de pâtes; composition à lier la poussière; tirants d'ancrage, enclumes, matériaux à bâtir laminés et fondus, chaînes, câbles et fils métalliques non électriques, tuyaux métalliques; outils et instruments à main; substances explosives; feuilles, plaques et baguettes de matières plastiques, matières servant à calfeutrer, à étouper et à isoler, tuyaux flexibles non métalliques, membranes étanches; matériaux de construction, pierres naturelles et artificielles, ciment, chaux, mortier, plâtre et gravier; tuyaux en grès ou en ciment; produits pour la construction des routes; asphalte, poix et bitume; maisons transportables; monuments en pierre; cheminées, micropieux, pieux. (Cl. int. 1, 4, 6, 8, 13, 17, 19)

## ROPRESS

**310440.** Date de dépôt: 11 décembre 1980.  
Rodio Grundbau-Technik AG, Mittelstrasse 6, 8008 Zurich. - Fabrication et commerce.

Matières plastiques à l'état brut sous forme de poudres, de liquides ou de pâtes; composition à lier la poussière; tirants d'ancrage, enclumes, matériaux à bâtir laminés et fondus, chaînes, câbles et fils métalliques non électriques, tuyaux métalliques; outils et instruments à main; substances explosives; feuilles, plaques et baguettes de matières plastiques, matières servant à calfeutrer, à étouper et à isoler, tuyaux flexibles non métalliques, membranes étanches; matériaux de construction, pierres naturelles et artificielles, ciment, chaux, mortier, plâtre et gravier; tuyaux en grès ou en ciment; produits pour la construction des routes; asphalte, poix et bitume; maisons transportables; monuments en pierre; cheminées, micropieux, pieux. (Cl. int. 1, 4, 6, 8, 13, 17, 19)

## ROFIX

**310441.** Date de dépôt: 11 décembre 1980.  
Rodio Grundbau-Technik AG, Mittelstrasse 6, 8008 Zurich. - Fabrication et commerce.

Matières plastiques à l'état brut sous forme de poudres, de liquides ou de pâtes; composition à lier la poussière; tirants d'ancrage, enclumes, matériaux à bâtir laminés et fondus, chaînes, câbles et fils métalliques non électriques, tuyaux métalliques; outils et instruments à main; substances explosives; feuilles, plaques et baguettes de matières plastiques, matières servant à calfeutrer, à étouper et à isoler, tuyaux flexibles non métalliques, membranes étanches; matériaux et produits chimiques de construction, pierres naturelles et artificielles, ciment, chaux, mortier, plâtre et gravier; tuyaux en grès ou en ciment; produits pour la construction des routes; asphalte, poix et bitume; maisons transportables; monuments en pierre; cheminées, micropieux, pieux; matériaux et produits chimiques de consolidation à injecter pour la construction. (Cl. int. 1, 4, 6, 8, 13, 17, 19)

## RODUR

**310442.** Date de dépôt: 11 décembre 1980.  
Rodio Grundbau-Technik AG, Mittelstrasse 6, 8008 Zurich. - Fabrication et commerce.

Matières plastiques à l'état brut sous forme de poudres, de liquides ou de pâtes; composition à lier la poussière; tirants d'ancrage, enclumes, matériaux à bâtir laminés et fondus, chaînes, câbles et fils métalliques non électriques, tuyaux métalliques; outils et instruments à main; substances explosives; feuilles, plaques et baguettes de matières plastiques, matières servant à calfeutrer, à étouper et à isoler, tuyaux flexibles non métalliques, membranes étanches; matériaux de construction, pierres naturelles et artificielles, ciment, chaux, mortier, plâtre et gravier; tuyaux en grès ou en ciment; produits pour la construction des routes; asphalte, poix et bitume; maisons transportables; monuments en pierre; cheminées, micropieux, pieux. (Cl. int. 1, 4, 6, 8, 13, 17, 19)

## RODIR

**310443.** Date de dépôt: 11 décembre 1980.  
Gradian S.A., 10, route de Florissant, 1206 Genève. - Fabrication et commerce.

Imprimés, journaux et périodiques, livres; matériel d'instruction ou d'enseignement. (Cl. int. 9, 16)

## GRADINTEL

**310444.** Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1980.  
Florin AG, Hofackerstrasse 54, 4132 Muttentz. - Fabrication. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 182624. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. Juli 1980 an.

Bäckereifette und Bäckereimargarine, Speisefette. (Int. Kl. 29)

## BONITA

**310445.** Hinterlegungsdatum: 23. Dezember 1980.  
Florin AG, Hofackerstrasse 54, 4132 Muttentz. - Fabrication. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 182624. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. Juli 1980 an.

Bäckereifette und Bäckereimargarine, Speisefette. (Int. Kl. 29)

## PICO

**310446.** Hinterlegungsdatum: 15. Dezember 1980.  
Colgate-Palmolive Company, 300 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrication und Handel.

Medizinische und kosmetische Toilettenpräparate. (Int. Kl. 3, 5)

## ESPRIT

**310447.** Date de dépôt: 15 décembre 1980.  
Alpina Watch International S.A., Silbergasse 31, 2503 Bienne. - Fabrication et commerce.

Tous produits horlogers. (Cl. int. 14)

## ARABELLA

**310448.** Date de dépôt: 16 décembre 1980.  
Eisai Co., Ltd., 6-10, Koishikawa 4-chome, Bunkyo-ku, Tokyo (Japon). - Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; produits diététiques pour enfants et malades; emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles. (Cl. int. 5)

## NEUQUINON

**310449.** Hinterlegungsdatum: 16. Dezember 1980.  
Dr. Spirig AG, pharmazeutische Präparate, im Guggeleracker 434, 4622 Egerkingen; Korrespondenzadresse: Postfach 801, 4600 Olten. - Fabrication und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## DOXYCLIN

**310450.** Hinterlegungsdatum: 17. Dezember 1980.  
Celanese Corporation, 1211 Avenue of the Americas, New York (New York, USA). - Fabrication und Handel.

Fasern, Kabel, Litzen, Garne, Bänder und gewobene Textilien aus Kohlenstoff in Form von Halbfabrikaten, insbesondere zur Verwendung als Verstärkungsmaterialien. (Int. Kl. 22, 23, 24, 26)

## CELION

**310451.** Hinterlegungsdatum: 17. Dezember 1980.  
Schoch Electronics AG, Hotzstrasse 20, 8006 Zurich. - Fabrication und Handel.

Volumetrische Infusionspumpe für medizinische Zwecke. (Int. Kl. 10)

## VOLUMED

**310452.** Hinterlegungsdatum: 18. Dezember 1980.  
Metal Box Limited, Queens House, Forbury Road, Reading (Grossbritannien). - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 186171. Firma geändert. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. Dezember 1980 an.

Schachteln hergestellt aus Materialien auf Papierbasis wie Pappe und Karton. (Int. Kl. 16)

## DIOFORM

**310453.** Hinterlegungsdatum: 18. Dezember 1980.  
Metal Box Limited, Queens House, Forbury Road, Reading (Grossbritannien). - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 186172. Firma geändert. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. Dezember 1980 an.

Schachteln hergestellt aus Materialien auf Papierbasis wie Pappe und Karton. (Int. Kl. 16)

## DILOK

**310454.** Hinterlegungsdatum: 3. September 1980.  
Asea Kabel Aktiebolag, Stockholm (Schweden). - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 286062. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. September 1980 an.

Isolierte und nicht-isolierte elektrische Leitungen und Kabel; elektrische Isolationsmaterial und mit elektrisch leitenden Bestandteilen versehene elektrische Isoliermaterialien; mit elektrisch leitenden Bestandteilen versehene Halbleiter aus Kunststoffen und Elastomeren; Kunststoffe und Elastomere mit elektrisch leitenden Bestandteilen im Rohzustand. (Int. Kl. 9, 17)

## STRIPPEX

**310455.** Hinterlegungsdatum: 4. August 1981.  
Allergan Pharmaceuticals, Inc., 2525 Dupont Drive, Irvine (Kalifornien, USA). - Fabrication und Handel.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische Nahrungsmittel für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer. (Int. Kl. 5)

## ALLERGAN FML

**310456.** Hinterlegungsdatum: 4. August 1981.  
Allergan Pharmaceuticals, Inc., 2525 Dupont Drive, Irvine (Kalifornien, USA). - Fabrication und Handel.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische Nahrungsmittel für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer. (Int. Kl. 5)

## ALLERGAN FML-NEO

**310457.** Hinterlegungsdatum: 31. Oktober 1980.  
Allergan Pharmaceuticals, Inc., 2525 Dupont Drive, Irvine (Kalifornien, USA). - Fabrication und Handel.

Pharmazeutische und tierärztliche Produkte. (Int. Kl. 5)

## SULFABLEPH

**310458.** Hinterlegungsdatum: 6. November 1980.  
General Electric Company, 1 River Road, Schenectady (New York, USA). - Fabrication und Handel.

Chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche, fotografische, land-, garten- und forstwirtschaftliche Zwecke; Kunstharze und synthetische Harze; Kunststoffe im Rohzustand (in Form von Pulvern, Flüssigkeiten oder Pasten); Düngemittel (natürliche und künstliche); Feuerlöschmittel; Härtmittel und chemische Präparate zum Löten; chemische Erzeugnisse zum Frischhalten und Haltbarmachen von Lebensmitteln; Gerbmittel; Klebstoffe für gewerbliche Zwecke. Guttapercha, Kautschuk, Balata und deren Ersatzstoffe; Folien, Platten und Stangen aus Kunststoffen (Halbfabrikate); Dichtungs-, Packungs- und Isoliermittel; Mittel zum Wetterfestmachen; Asbest, Glimmer; Schläuche (nicht aus Metall). (Int. Kl. 1, 2, 17)

## SILGLAZE

**310459.** Date de dépôt: 13 novembre 1980.  
Fonjallaz S.A., 1098 Epesses. - Commerce.

Vin. (Cl. int. 33)

## PENTES ROUSSES

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

Structure du commerce extérieur de la Suisse en août 1981<sup>1)</sup>

Dans un communiqué, la Direction générale des douanes a publié les résultats globaux du commerce extérieur suisse d'août et des huit premiers mois de l'année courante, comparés à ceux des périodes correspondantes de 1980.

Périodes	Importation		Exportation		Solde	Val. des exportat. en % de la val. des importat.
	en 1000 tonnes	en millions de fr.	en 1000 tonnes	en millions de fr.		
août 1980	2 808,9	4 123,6	321,3	3 113,1	-1 010,5	75,5
juillet 1981	2 944,7	5 255,3	435,4	4 748,7	- 506,6	90,4
août 1981	2 631,1	4 521,9	323,3	3 531,3	- 990,6	78,1
janv.-août 1980	23 435,2	38 700,1	3 481,4	31 387,6	-7 312,5	81,1
janv.-août 1981	21 271,8	39 418,3	3 371,8	34 056,0	-5 362,3	86,4

**Importation**  
(cf. tableau I)

Les importations de biens d'équipement (791,2 millions de francs au total) ont dénoté la plus forte augmentation, tant nominale que réelle, par rapport au mois d'août de l'année dernière (respectivement +21,9 et +12,6%, valeur moyenne: +8,2%), consécutive, pour l'essentiel, à des achats d'avions dont le dédouanement s'effectuait le mois étudié. Comme le niveau des prix montait de 6,6%, les acquisitions de biens de consommation (1395,2 millions) se sont aussi accrues en valeur et en volume (+7,9 et +1,3%). Ces taux ont cependant pris des proportions plus modiques (+7,6 et +0,3%) à la suite de l'exclusion des objets d'art et des antiquités, tandis que la progression de la valeur moyenne se révélait un peu plus prononcée (+7,3%). Nominale, l'approvisionnement en produits énergétiques (619,7 millions) a dépassé de 16,5% le niveau atteint un an auparavant, auquel il restait toutefois inférieur en termes réels (-12,2%), compte tenu d'une forte hausse de la valeur moyenne (+32,8%). Une majoration nominale a contrasté avec une réduction réelle des arrivages de matières premières et de demi-produits (1715,8 millions de francs), aussi bien avec (+4,0 et -8,1%; valeur moyenne: +13,1%) que sans les métaux précieux ni les pierres gemmes (+3,0 et -1,6%; +4,7%).

En chiffres absolus, une plus-value s'est inscrite au compte des aéronaves (+90,9 millions de francs), des huiles brutes et des distillats de pétrole (+72,8 millions), de l'habillement et de la lingerie (+35,5 millions), des denrées alimentaires (+26,9 millions), des métaux précieux et des pierres gemmes (+25,2 millions), du tabac brut (+18,9 millions), des machines et des appareils électriques (+18,3 millions) ainsi que des machines non électriques (+17,7 millions). Les entrées de fer et d'acier ont au contraire diminué (-27,9 millions), tout comme les fournitures de métaux non ferreux (-15,6 millions) ainsi que de bijouterie et d'ouvrages en métaux précieux (-15,5 millions de francs).

**Exportation**  
(cf. tableau II)

Au regard du mois d'août 1980, les exportations de matières premières et de demi-produits (1346,3 millions de francs au total) ont augmenté nominale et en termes réels (respectivement +15,3 et +10,9%), et la valeur moyenne, de 4,0%. L'élimination des métaux précieux et des pierres gemmes a ramené l'accroissement nominal à 10,6%, mais porté la majoration réelle à 11,4%, tandis que les prix baissaient de 0,7% d'après l'indice des valeurs moyennes. Les livraisons de biens de consommation (1030,0 millions) se sont considérablement amplifiées, tant en valeur qu'en volume (+22,5 et +5,1%), et les prix en ont accusé une hausse moyenne de 16,5%. Nominale, les expéditions de biens d'équipement (1151,7 millions de francs) se sont intensifiées de 4,6%. Elles n'ont cependant dépassé que de 0,7% le niveau de référence, en termes réels, puisque l'indice des valeurs moyennes progressait de 3,8%.

Les débouchés de l'industrie métallurgique se sont élargis de 93,4 millions de francs ou de 5,7%. Comme les prix montaient de 4,4%, selon l'indice des valeurs moyennes, la croissance réelle n'a atteint que 1,2%. Les envois d'horlogerie (+22,8 millions de francs), de machines et d'appareils électriques (+12,2 millions) ainsi que d'instruments d'optique et d'appareils de mécanique de précision (+10,6 millions) se sont notamment renforcés. Les ventes de l'industrie chimique ont dépassé les résultats obtenus un an auparavant de 115,5 millions de francs ou de 17,3% et de 15,5% en termes réels, compte tenu d'une hausse de 1,6% de la valeur moyenne. La plus-value a surtout dépendu du redoublement des envois de produits pharmaceutiques (+46,4 millions) et d'«autres produits chimiques» (+38,1 millions). Vu la quasi-stabilité des prix (+0,2%), les sorties de textiles et d'habillement ont augmenté de 12,8% nominale (+25,1 millions) et de 12,6% en termes réels. La demande de chaussures (+5,9 millions), de fils de fibres chimiques et de laine ainsi que de broderies s'est singulièrement accentuée. Les ventes de denrées alimentaires, de boissons et de tabacs (+20,8 millions) se sont signalées par une notable majoration, tant nominale que réelle (+20,7 et 12,1%), et la valeur moyenne s'en est accrue de 7,7%. Notamment le fromage (+6,7 millions), les tabacs manufacturés ainsi que les conserves de lait et farines pour enfants ont donné lieu à plus de fournitures. L'écoulement des métaux précieux et des pierres gemmes s'est intensifié de 77,7 millions de francs ou de 36,8%, et celui de la bijouterie et des ouvrages en métaux précieux, de 65,8 millions de francs ou de 134,8%.

<sup>1)</sup> A compter du 1er janvier 1981, le commerce extérieur ne comprend plus ni les importations ni les exportations d'argent en masses ou en lingots et de monnaies. Les chiffres de l'année passée ont été corrigés en conséquence, pour permettre des comparaisons valables.

Tableau I	Valeur, en millions de francs		Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente			
			Valeur		Indice des valeurs moyennes	
	août 1981	janv.-août 1981	août 1981	janv.-août 1981	août 1981	janv.-août 1981
Produits agricoles et sylvicoles	479,6	4323,7	13,5	11,3	7,3	7,6
dont: Matières de base	66,7	634,9	3,3	17,7	9,4	16,2
Denrées alimentaires	276,0	2364,3	10,8	8,2	5,9	7,2
Tabacs bruts	33,1	136,2	133,2	26,3	55,5	20,9
Boissons	36,6	482,8	17,7	22,0	2,1	1,8
Produits sylvicoles	55,0	550,0	2,6	8,8	1,8	3,9
Produits énergétiques	619,7	4148,3	16,6	- 5,4	32,8	19,1
dont: Huiles brutes, distillats	588,5	3875,9	14,1	- 6,6	34,4	19,6
Textiles et habillement	456,4	3844,9	9,4	4,7	5,6	5,9
dont: Matières textiles	32,2	334,4	10,8	12,9	14,9	16,7
Fils	22,5	240,3	12,9	2,3	6,2	4,5
Tissus	30,4	351,6	-13,7	-13,6	4,2	3,4
Habillement et lingerie	262,5	1918,1	15,6	10,8	5,8	6,3
Chaussures	48,9	434,6	- 3,1	- 3,1	- 4,8	0,2
Papier et ouvrages en papier	160,8	1317,5	12,1	8,3	6,4	6,6
dont: Matières de base	27,2	218,5	10,3	22,5	23,7	21,0
Papiers et cartons	60,5	495,3	11,0	6,3	7,7	5,2
Livres, journaux, revues	41,8	345,0	17,5	4,4	- 2,5	4,0
Cuir, caoutchouc, plastique	136,0	1282,8	9,4	0,6	1,0	3,3
dont: Peaux et cuirs	26,1	271,8	5,9	- 1,2	- 1,6	- 3,9
Caoutchouc	43,1	384,5	11,7	3,4	9,1	11,9
Ouvrages en plastique	66,8	626,5	9,4	- 0,3	- 2,9	1,5
Produits chimiques	483,7	4323,1	9,4	1,3	9,5	5,5
dont: Matières premières et matières plastiques non moulées	250,0	2243,1	- 0,4	- 3,5	10,0	6,4
Produits pharmaceutiques	66,8	682,0	10,9	20,5	3,5	6,2
Matériel de construction, céramique, verre	96,2	808,5	12,5	9,6	6,3	10,9
Métaux, ouvrages en métaux	364,9	3578,8	- 9,0	- 6,7	- 1,6	1,0
dont: Fer et acier	130,3	1301,1	-17,6	-15,4	- 3,3	- 2,5
Métaux non ferreux	66,1	648,1	-19,1	-15,9	- 3,1	- 0,1
Ouvrages en métaux	168,5	1629,6	4,7	6,7	0,5	4,7
Machines	633,9	6289,3	6,0	8,8	8,0	9,0
dont: Machines non électriques	351,7	3605,3	5,3	12,2	7,0	8,5
Machines, appareils électriques	282,3	2684,0	6,9	4,6	9,2	9,8
Véhicules	430,6	3866,1	40,4	13,9	11,6	8,8
dont: Voitures de tourisme	203,6	2191,3	10,4	10,3	11,3	6,4
Autocars, camions	74,9	672,8	14,9	4,5	- 1,0	3,4
Avions	115,1	529,5	375,7	61,3	23,1	32,7
Instruments, horlogerie	515,8	3997,6	5,7	-16,7	29,7	- 0,9
dont: Instruments optiques	38,5	365,5	11,9	6,4	1,3	8,1
Appareils mécaniques de précision	42,3	379,9	19,6	8,7	15,1	7,0
Métaux précieux industriels	325,8	2010,3	8,4	-35,8	49,0	-17,5
Bijouterie, ouvrages métaux précieux	79,1	943,6	-16,4	28,3	5,8	53,2
Autres produits divers	144,3	1637,6	-11,5	13,2	2,7	9,7
dont: Meubles, petite ébénisterie	43,8	585,0	- 0,5	4,6	4,0	4,7

**Exportation de nos principales industries**

Tableau II

Tableau II	Valeur, en millions de francs		Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente			
			Valeur		Indice des valeurs moyennes	
	août 1981	janv.-août 1981	août 1981	janv.-août 1981	août 1981	janv.-août 1981
Industrie métallurgique	1721,2	16980,8	5,7	5,2	4,4	8,3
dont: Machines non électriques	659,4	6537,6	0,9	3,8	3,7	7,9
Machines et appareils électriques	381,7	3580,2	3,3	3,6	1,5	6,7
Instruments d'optique, appareils de mécanique de précision	115,5	1093,6	10,2	5,8	- 1,0	20,9
Horlogerie	229,3	2438,5	11,0	14,4	15,6	16,4
Aluminium	42,7	355,3	- 2,3	-11,3	- 4,0	2,0
Ouvrages en métaux	168,5	1770,7	5,1	3,5	4,0	1,4
Industrie chimique	783,6	7128,9	17,3	10,5	1,6	3,6
dont: Matières colorantes	93,6	916,3	18,4	5,6	3,6	3,1
Produits pharmaceutiques	327,0	2887,1	16,6	14,8	8,6	3,4
Matières plastiques, non moulées	37,3	350,9	18,4	2,5	0,4	6,2
Huiles essentielles, substances odoriférantes ou aromatiques	47,9	370,5	40,6	19,3	16,6	3,0
Cosmétiques et parfumerie	9,1	116,5	- 9,8	15,1	29,2	15,2
Préparations pour la protection des plantes et parasitocides	31,4	436,3	- 6,4	16,2	8,3	4,4
Produits chimiques, autres	237,3	2051,3	19,1	5,8	-12,4	3,1
Textiles et habillement	221,1	2373,9	12,8	5,4	0,2	4,6
dont: Fibres chimiques	6,3	69,2	18,5	17,2	- 8,9	- 3,1
Fils de fibres chimiques	32,6	352,1	20,5	5,3	- 5,9	- 2,5
Tissus de fibres chimiques	12,9	153,9	- 3,8	- 6,5	1,0	2,0
Tissus de soie	1,8	22,7	19,5	42,0	39,1	23,8
Fils de laine	7,6	65,5	87,4	32,6	1,7	9,7
Tissus de laine	-5,4	65,9	12,0	14,5	- 0,2	1,2
Fils de coton	10,3	130,7	8,1	0,2	2,7	3,5
Tissus de coton	22,3	330,2	8,7	- 0,9	- 1,5	6,0
Broderies	13,3	175,9	25,0	17,5	- 0,6	7,0
Tapis et couvre-parquets textiles	5,4	47,9	14,4	14,5	- 6,2	5,2
Bonneterie	27,0	233,6	2,1	1,6	1,4	- 1,7
Habillement et confection	28,9	254,4	- 2,4	- 0,9	5,9	14,4
Chaussures	18,8	153,5	46,1	10,1	- 9,8	3,6
Denrées alimentaires et tabacs	121,0	1048,8	20,7	14,8	7,7	8,1
dont: Fromage	41,3	329,5	19,4	12,7	.	.
Lait conservé, farines pour enfants	5,2	30,6	209,1	0,5	.	.
Chocolat	15,4	105,7	22,9	24,1	.	.
Soupes, bouillons	7,3	77,5	11,3	23,4	.	.
Tabacs manufacturés	13,0	133,1	53,1	35,2	5,7	3,1
Livres, journaux	22,9	203,5	6,9	12,2	- 0,6	4,3

Répartition géographique  
(cf. tableau III)

En comparaison du mois d'août 1980, les importations en provenance de l'OCDE ont marqué un accroissement d'un dixième (+344,8 millions de francs), dû principalement aux livraisons de la CEE (+167,3 millions ou 6,3%) et des membres extra-européens de l'OCDE (+157,3 millions ou 33,6%). Les acquisitions dans les Communautés ont avant tout redoublé en République fédérale d'Allemagne (+51,3 millions), Grande-Bretagne (+49,7 millions), Union belgo-luxembourgeoise (+31,6 millions) et Italie (+19,9 millions), cependant que, parmi les seconds, les Etats-Unis d'Amérique parvenaient notamment à expédier plus de marchandises en Suisse (+143,8 millions), essentiellement à cause des dédouanements d'avions précités. L'augmentation des fournitures de l'AELE (+19,8 millions ou 7,1%) a tenu en particulier à la multiplication des envois de l'Autriche. Dans les Etats non membres de l'OCDE, les achats ont dépassé de 53,4 millions de francs ou de 7,8% le résultat obtenu un an auparavant, presque exclusivement en raison de l'intensification de l'approvisionnement dans les pays en voie de développement (+53,1 millions ou 13,5%). Les arrivages des Etats à économie planifiée ont connu une augmentation plutôt modique (+8,6 millions de francs ou 3,3%) qu'annihilaient toutefois la réduction des fournitures de l'Afrique du Sud.

Près de trois cinquièmes de la plus-value des exportations ont dépendu du redoublement des livraisons dans les Etats de l'OCDE (+349,8 millions de francs ou 15,9%), singulièrement dans les Communautés européennes (+239,9 millions ou 16,4%) et dans les pays extra-européens de l'OCDE (+100,3 millions ou 28,1%). Au sein de la CEE la Grande-Bretagne (+103,8 millions), la France (+46,0 millions), la République fédérale d'Allemagne (+39,7 millions) et l'Union belgo-luxembourgeoise (+27,6 millions) se sont avant tout procuré plus de marchandises suisses, alors que cela s'appliquait principalement aux Etats-Unis d'Amérique (+44,1 millions), au Japon (+21,8 millions) et au Canada (+13,0 millions), parmi les Etats extra-européens de l'OCDE. Les sorties à destination de l'AELE ont stagné. Les pays en voie de développement (+40,3 millions ou 5,3%) et les Etats à économie planifiée (+17,3 millions de francs ou 14,6%) ont respectivement contribué pour environ trois cinquièmes et un quart à la majoration nominale des ventes dans les pays non membres de l'OCDE (+68,4 millions de francs ou 7,5%).

Avec l'OCDE, la balance commerciale s'est soldée par un déficit de 1236,9 millions de francs, inférieur de 5,0 millions ou de 0,4% à celui du mois de référence. Le passif a diminué de 72,1 millions ou de 6,0% et s'est réduit à 1120,2 millions de francs avec la CEE, tandis qu'il s'aggravait de 57,0 millions ou de 5,1% avec les Etats extra-européens de l'OCDE, pour s'élever à 168,2 millions de francs. A la réduction du solde actif avec l'AELE (13,0 contre 30,8 millions en août 1980) s'est opposé un accroissement de l'excédent positif avec les autres membres européens de l'OCDE (38,5 contre 30,9 millions). Le solde créditeur de 246,4 millions de francs qui résultait du trafic commercial avec les Etats non membres de l'OCDE a dépassé de 15,0 millions ou de 6,5% le résultat d'août 1980. Avec les pays en voie de développement, l'excédent d'exportation a faibli de 12,8 millions ou de 3,5% pour tomber à 353,6 millions de francs, cependant que le solde passif rétrogradait de 8,7 millions ou de 6,0% et atteignait 136,2 millions de francs avec les Etats à économie planifiée.

## Commerce extérieur par régions économiques

## Tableau III

	Valeurs absolues en millions de francs				Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente			
	Importation		Exportation		Importation		Exportation	
	août 1981	janv.- août 1981	août 1981	janv.- août 1981	août 1981	janv.- août 1981	août 1981	janv.- août 1981
OCDE-Total	3782,4	34157,1	2545,5	24993,1	10,0	2,2	15,9	8,3
- OCDE-Europe	3157,5	29223,9	2088,8	20864,9	6,3	0	13,6	6,8
- CEE	2819,7	25976,8	1699,5	16895,0	6,3	-0,7	16,4	6,1
Allemagne (RF)	1226,4	11037,2	658,5	6376,6	4,4	1,6	6,4	1,2
France	475,2	5006,0	292,9	3132,0	-0,5	5,1	18,6	13,1
Italie	360,9	3895,2	167,7	2606,9	5,8	2,6	5,9	11,9
Pays-Bas	163,7	1514,7	82,9	892,9	3,5	-7,9	-4,5	-1,5
Belgique-Luxembourg	171,1	1654,2	110,4	948,1	22,7	-1,0	33,3	3,5
Grande-Bretagne	360,1	2346,4	308,6	2284,1	16,0	-20,8	50,7	9,0
Danemark	40,7	350,2	43,1	369,6	11,8	10,6	14,0	5,2
Irlande	14,3	112,9	8,7	78,9	58,9	17,7	171,9	38,9
Grèce	7,3	60,0	26,7	205,8	52,1	27,7	31,5	2,3
- AELE	299,5	2767,1	312,5	3035,5	7,1	4,7	0,6	5,4
Autriche	161,6	1460,6	143,5	1456,2	7,6	3,9	-2,3	0,2
Norvège	12,5	120,3	28,1	284,2	-19,9	-17,6	-9,9	4,3
Suède	77,0	805,1	77,7	667,6	6,5	11,6	1,4	4,8
Portugal	19,9	131,6	29,6	317,3	55,5	10,4	17,0	25,1
Finlande	26,4	226,8	31,5	296,8	6,0	4,5	7,5	18,1
Islande	2,2	22,7	2,3	13,6	43,6	-30,6	76,9	32,0
- autres pays	38,3	480,0	76,8	934,3	-0,3	12,9	10,8	27,5
- OCDE-Pays extra-européens	624,9	4933,1	456,7	4128,3	33,6	17,7	28,1	16,7
USA	417,0	2987,2	265,5	2597,5	52,6	11,0	19,9	16,4
Canada	26,5	261,4	40,6	306,3	28,6	38,0	47,1	16,7
Japon	172,5	1608,1	104,5	914,1	4,7	29,9	26,4	11,5
Australie/Nouvelle-Zélande	8,8	76,4	46,1	310,4	-3,3	4,5	85,9	39,3
Pays non-OCDE	739,4	5261,2	985,8	9062,8	7,8	-0,3	7,5	9,1
- en voie de développement	447,1	3758,1	800,7	7403,6	13,5	6,7	5,3	9,8
dont: OPEP	176,7	1422,2	264,9	2508,2	6,4	9,6	2,8	13,5
- à économie planifiée	272,1	1391,5	135,9	1237,8	3,3	-13,4	14,6	-1,8
- en Europe	257,7	1291,7	107,7	1051,8	1,6	-15,5	5,1	-5,7
- en Asie	14,4	99,8	28,2	186,0	45,5	25,7	76,3	27,6
- Afrique du Sud	20,3	111,6	49,2	421,4	-28,8	-23,1	28,1	38,3
Total général	4521,9	39418,3	3531,3	34056,0	9,7	1,9	13,4	8,5

Abschluss eines Investitionsschutzabkommens  
zwischen der Schweiz und Sri Lanka

Am 23. September 1981 haben die Schweiz und Sri Lanka ein Abkommen über die gegenseitige Förderung und den Schutz von Investitionen abgeschlossen. Der Vertrag wurde für Sri Lanka von Lalith Athulathmudali, Minister für Handel und Schifffahrt, und für die Schweiz von Botschafter Philippe Lévy vom Bundesamt für Ausenwirtschaft unterzeichnet.

Das Abkommen entspricht im wesentlichen den bisher von der Schweiz auf dem Gebiet der Förderung und des Schutzes von Investitionen getroffenen zwischenstaatlichen Vereinbarungen und wird dazu beitragen, die Rechtssicherheit der vorgenommenen Investitionen zu erhöhen. Seine wichtigsten Bestimmungen sehen eine angemessene Behandlung der Investitionen, den freien Transfer von Erträgen, die Entrichtung einer Entschädigung im Falle von Verstaatlichungsmassnahmen sowie die Einsetzung eines Schiedsgerichts bei Meinungsverschiedenheiten vor. Das Abkommen tritt nach seiner Genehmigung durch den Bundesrat in Kraft.

Mit der Unterzeichnung des Vertrages mit Sri Lanka ist die Zahl der von der Schweiz abgeschlossenen zwischenstaatlichen Abkommen über die Förderung und den Schutz von Investitionen auf 34 angestiegen.

Conclusion d'un accord sur la protection des  
investissements entre la Suisse et Sri Lanka

Le 23 septembre 1981, la Suisse et Sri Lanka ont conclu un accord sur l'encouragement et la protection réciproques des investissements. La convention a été signée, pour Sri Lanka, par M. Lalith Athulathmudali, Ministre du commerce et du transport maritime, et pour la Suisse par l'Ambassadeur Philippe Lévy de l'Office fédéral des affaires économiques extérieures.

En substance, l'accord correspond aux conventions que la Suisse a conclues auparavant en matière d'encouragement et de protection des investissements et doit contribuer à accroître la sécurité juridique des investissements effectués. Les dispositions essentielles de l'accord prévoient un traitement juste et équitable des investissements, le libre transfert des revenus, le versement d'une indemnité en cas de nationalisation, ainsi que le recours à un Tribunal d'arbitrage en cas de différends. La convention entrera en vigueur après son approbation par le Conseil fédéral.

La signature de l'accord avec Sri Lanka porte à 34 le nombre des accords bilatéraux conclus par la Suisse en matière d'encouragement et de protection des investissements.

## Der Landesindex der Konsumentenpreise

Ende Oktober 1977 erschien als Sonderheft Nr. 89 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

Die Grundlagen und Methoden der Neuberechnung des  
Landesindex auf der Basis 1977

In dieser Publikation werden die von der Sozialstatistischen Kommission erarbeiteten Grundlagen des revidierten Landesindex dargestellt. Danach ist der Landesindex der Konsumentenpreise wie bisher der Massstab für die Preisveränderungen jener Waren und Dienstleistungen, die für die privaten Haushalte von Bedeutung sind. Er ist mit einer Totalrevision den heutigen Verbrauchsgewohnheiten angepasst worden. Das Resultat dieser Revision ist wiederum ein breit abgestützter Verständigungsindex.

Der Preis dieses Sonderheftes beträgt Fr. 7.-. Voreinzahlungen sind erbitten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

## Totalrevision der Bundesverfassung

Die Eidgenössische Justizabteilung veröffentlicht die Ergebnisse des Vernehmlassungsverfahrens zum

Expertenentwurf einer totalrevidierten Bundesverfassung von 1977  
in zwei Publikationen:

## Zusammenfassung sämtlicher Vernehmlassungen

In diesem Dokument sind sämtliche 885 Vernehmlassungen in der Originalsprache zusammengefasst und nach Problembereichen, Artikeln, Absätzen und Literas geordnet. Jedem Artikel oder Problem-bereich ist eine Grobzusammenfassung vorangestellt, die einen summarischen Eindruck wiedergeben soll.

Der Preis dieses vierbändigen Werkes beträgt Fr. 80.-

## Systematisierte Vernehmlassungsergebnisse

Diese Publikation will einen Überblick vermitteln, welche Meinungen von wem vertreten werden. Die Ansichten der Vernehmlasser sind nach Gesamtbeurteilung, Kritik, Anregungen, Änderungswünschen und sonstigen Argumenten zusammengestellt.

Der Preis dieses einbändigen Werkes beträgt Fr. 25.-

Beide Publikationen sind zu beziehen bei der Eidgenössischen Drucksachen- und Materialzentrale, 3000 Bern.

## Révision totale de la Constitution fédérale

L'Office fédéral de la Justice publie les résultats de la procédure de consultation à laquelle a donné lieu

le projet de révision totale de la Constitution fédérale élaboré par une commission d'experts et paru en 1977.

Il s'agit de deux publications:

## Résumé global des réponses

On a réuni dans ce document les 885 prises de position résumées dans leur langue originale, classées par domaines, alinéas et lettres. Chaque article ou domaine traité est précédé d'une synthèse sommaire qui permet au lecteur de se faire une première impression.

Le prix de cette publication, qui comprend quatre volumes, s'élève à fr. 80.-

## Résultats systématisés

Ce document propose une systématisation de toutes les opinions émises et de leurs auteurs. Les avis des participants à la procédure de consultation ont été classés d'après les critères suivants: appréciation générale, critiques, suggestions, propositions de modification et arguments particuliers.

Le prix de ce volume s'élève à fr. 25.-

Les commandes doivent être adressées à l'Office central fédéral des imprimés et du matériel, 3000 Bern.

## L'indice suisse des prix à la consommation

Fin novembre 1977 a paru le numéro spécial 89 de «La Vie économique» publié par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail sur

les nouvelles bases et méthodes du calcul de  
l'indice suisse des prix à la consommation de 1977

Il s'agit du rapport de la Commission de statistique sociale sur les bases qu'elle a élaborées au cours de la révision totale de l'indice en question. Comme par le passé, celui-ci permettra de mesurer les variations des prix des marchandises et des services représentatifs de la consommation des ménages privés. Il a été adapté aux habitudes actuelles des consommateurs et repose de nouveau sur un consensus des partenaires sociaux et des autres milieux intéressés.

Ce numéro spécial peut être obtenu contre versement préalable d'un montant de 7 francs sur le compte de chèques postaux n° 30-520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Bern. Prière de noter la commande au verso du coupon du bulletin de versement.

## Silvimant Holding AG, Zürich

Angebot an die bisherigen Aktionäre der Silvimant Holding AG, Zürich, betreffend Bezug von neuen Aktien:

- Unter Bezugnahme auf Art. 5 der Statuten und auf den Kapitalerhöhungsbeschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 8. September 1981 (Erhöhung des Aktienkapitals der Gesellschaft von Fr. 50 000.- auf neu Fr. 4 050 000.- durch Neuausgabe von 4000 Inhaberaktien zu Fr. 1000.- nom. zu pari) steht den bisherigen Aktionären der Silvimant Holding AG, Zürich, ein Bezugsrecht an den neu auszugebenden 4000 Inhaberaktien im proportionalen Verhältnis zu ihrem bisherigen Aktienbesitz (80 neue Aktien auf je eine alte Aktie) zu.
- Die Ausübung des Bezugsrechts der bisherigen Aktionäre erfolgt durch Ausstellung von rechtsgültigen Zeichnungsscheinen, welche der Gesellschaft (c/o Kredit- und Hypothekenbank Zürich AG, Claridenstrasse 25, Zürich) per Einschreiben bis spätestens 9. Oktober 1981 zuzustellen sind.
- Die Zeichner von neuen Aktien haben sich in ausreichender Form über ihren bisherigen Aktienbesitz auszuweisen.
- Die neuen Aktien werden zum Nominalwert, d. h. zu pari, mit Dividendenberechtigung ab 1. April 1981 ausgegeben. Der eidg. Emissionsstempel von 3% wird von der Gesellschaft bezogen werden.
- Über bis 9. Oktober 1981 nicht ausgeübte Bezugsrechte entscheidet der Verwaltungsrat in dem Sinne, als neue Aktien in der Höhe der nicht ausgeübten Bezugsrechte zeichnungswilligen Aktionären im proportionalen Verhältnis zu deren bisherigen Aktienbesitz zusätzlich zugewiesen werden.
- Der Zeichnungsbetrag ist bis zum 2. November 1981 auf das «Aktieneinzahlungskonto der Silvimant Holding AG Zürich», bei der Luzerner Kantonalbank, Luzern, einzuzahlen. Zeichnungen, für welche die Liberierung nicht innerhalb der genannten Frist erfolgt, gelten als nichtig.

Für den Verwaltungsrat:  
Ursmar Hug

## Bergbahnen Disentis AG

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 24. Oktober 1981, um 14 Uhr, im Bergrestaurant Caischavedra, in Disentis.

Traktanden:

- Begrüssung.
- Wahl des Tagesbüros.
- Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 20. Dezember 1980.
- Abnahme des Geschäftsberichtes.
- Genehmigung der Jahresrechnung mit Bilanz per 31. Mai 1981.
- Bericht der Kontrollstelle.
- Entlastung der Verwaltungsorgane.
- Wahl des Verwaltungsrates.
- Wahl der Kontrollstelle.
- Varia.

Die Jahresrechnung für den Zeitraum vom 1. Juni 1980 bis 31. Mai 1981 und das Protokoll der ordentlichen Generalversammlung liegen ab 20. September 1981 im Büro der Verwaltung in Disentis zur Einsicht auf.

Anträge der Aktionäre zuhanden der Generalversammlung sind bis spätestens 1. Oktober 1981 schriftlich einzureichen.

Das Tagesbüro ist ab 13 Uhr geöffnet. Die Luftseilbahn kann ab 9 Uhr gegen Vorweisung des Ausweises über Aktienbesitz gratis benutzt werden.

Zum Bezug der Zutrittskarte zur Generalversammlung ist die Vorweisung der Aktientitel oder des Depotscheines einer Bank unerlässlich. Dem Depotschein der Bank muss klar entnommen werden können, dass die Aktien während der Dauer der Generalversammlung deponiert und für den Verkauf gesperrt sind.

Disentis, den 28. August 1981

Der Verwaltungsrat

## Skiliftanlagen Tschierschen AG

### Einladung zur 29. ordentlichen Generalversammlung

Samstag, den 3. Oktober 1981, 14 Uhr, Hotel Carmenna.

Traktanden:

- 14 bis 15 Uhr: Feststellung der gültigen Aktienstimmen, Kontrolle der Vollmachten und Feststellung der Präsenz.  
15 Uhr: Beginn der Generalversammlung.
- Protokoll der 28. ordentlichen Generalversammlung vom 6. September 1980.
  - Abnahme des Jahresberichtes 1980/81.
  - Abnahme der Jahresrechnung 1980/81 und des Berichtes der Kontrollstelle.
  - Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
  - Wahl der Kontrollstelle.
  - Beschlussfassung über Kauf der Parzellen Nr. 9 und 10 Plan 10 und Wiederaufbau des Skihauses Furklis gemäss Baubewilligung vom Juli 1981.
  - Verschiedenes.

Skiliftanlagen Tschierschen AG  
Der Präsident: Dr. Jürg Brüesch  
Der Aktuar: Andreas Stocker

## Sportbahnen Danis AG, Lenzerheide

### Dividende 1980/81

a. Namenaktien			
12% Nominalwert	Fr. 100.-	Fr. 12.-	—
./ 35% Verrechnungssteuer		Fr. 4.20	—
Nettoauszahlung		Fr. 7.80	—
b. Inhaberaktien			
12% Nominalwert	Fr. 500.-	Fr. 60.-	—
./ 35% Verrechnungssteuer		Fr. 21.-	—
Nettoauszahlung		Fr. 39.-	—

Coupon Nr. 6 kann bei den nachfolgenden Banken eingelöst werden:

Graubündner Kantonalbank  
Schweizerische Bankgesellschaft

7078 Lenzerheide, den 22. September 1981

Sportbahnen Danis AG, Lenzerheide  
Für den Verwaltungsrat:  
T. Cantieni J. Simonet

## Modification du prospectus de deux fonds de placement étrangers

### Avis aux porteurs

MM. Hentsch & Cie, banquiers, Genève, représentants en Suisse de

## Technology Fund, Inc., Chicago

(Numéro de valeur 975.059)

Fonds de placement en valeurs techniques et scientifiques des Etats-Unis

et de

## Kemper Growth Fund, Inc., Chicago

(Numéro de valeur 944.666)

Fonds de placement en valeurs de croissance des Etats-Unis

informent les porteurs de parts que, conformément à la décision de leurs actionnaires réunis en assemblée générale le 20 février 1981, les deux fonds susmentionnés sont désormais autorisés à investir jusqu'à 5% de leur actif net en options d'achat ou de vente. Le texte des prospectus desdits fonds comporte ainsi le paragraphe additionnel suivant (au chapitre intitulé «Objectif et politique d'investissement»):

Le fonds est autorisé à investir jusqu'à 5% de ses actifs nets en options d'achat ou de vente. Il est toutefois dans son intention de ne s'engager dans de telles opérations que lorsqu'elles seront devenues très courantes et seront, de ce fait, autorisées dans tous les états des Etats-Unis. Actuellement dans tous les états, ces transactions sont limitées à un total de 2% des avoirs, tandis que dans d'autres, elles sont interdites. Par ailleurs, le fonds n'effectuera que des placements en options d'achat ou de vente portant sur des titres cotés en bourse et pour lesquels il devra verser une prime (coût de l'option). Dans ce contexte, le fonds pourra effectuer des investissements à options, exercer lesdites options ou renoncer à l'exécution de l'opération le jour de l'échéance.

Genève, le 22 septembre 1981

## Claude Henry (Manège de Villard) La Tour-de-Peilz

### Emprunt hypothécaire 2e rang, 3% 1960-83 de fr. 40 000.-

(Numéro de valeur 110 160)

Ensuite du tirage au sort effectué ce jour, les obligations ci-après:

10 obligations de fr. 100.- nominal  
nos 19, 43, 58, 63, 79, 114, 137, 167, 181 et 190

2 obligations de fr. 500.- nominal  
nos 207 et 222

seront remboursées, au pair, le 31 décembre 1981.

Ces titres pourront être présentés pour leur remboursement, munis de tous les coupons non échus, aux guichets de la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne et dans ses succursales et agences.

L'intérêt de ces obligations cessera de courir le 31 décembre 1981.

Les obligations ci-après n'ont pas encore été présentées à l'encaissement:

Obligations de fr. 100.-	nos 24	remboursable dès le 31 décembre 1973
	7	remboursable dès le 31 décembre 1974
	14, 52, 169	remboursables dès le 31 décembre 1975
	23, 80	remboursables dès le 31 décembre 1977
	9, 138	remboursables dès le 31 décembre 1979
	38, 144	remboursables dès le 31 décembre 1980

## Communauté d'investissement

### PATRIMOB

La communauté est dissoute.

Lausanne, le 15 septembre 1981

Société Financière SA

### Haushaltungsrechnungen von Unselbständig-erwerbenden 1975

Sonderheft Nr. 92 der «Volkswirtschaft»

Letzmalig wurde eine Untersuchung ähnlichen Ausmasses über die Lebenshaltung von privaten Haushalten in den Jahren 1936 bis 1938 durchgeführt und 1942 publiziert. Eine ausführliche Berichterstattung über die erweiterte Erhebung im Jahre 1975 ist angesichts der grossen Bedeutung der funktionalen Zusammenhänge zwischen der Ausgabenstruktur der Haushaltungen und den Einkommen, der Haushaltgrösse, der regionalen Zugehörigkeit sowie der beruflichen Stellung des Haushaltes sicher gerechtfertigt. Die Fülle an interessanten Informationen dürften den Nachteil des zeitlichen Abstandes zwischen Erhebung und Publikation bei weitem überwiegen.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 26.- Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 20-250, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzelheftes anzugeben.

### Interessante Kapitalanlage

zu verkaufen - Biel-Zentrum

### 2 Mehrfamilienhäuser

mit 48 Wohnungen und Einstellhalle  
- voll vermietet  
- ruhige Lage

AG  
ACERA

Immobilien-Treuhand

RAHEHOFSTRASSE 48 2502 BIHL  
032 23 28 28

Zweigbüro Bern 3076 Worb BE  
Blümlisalpstrasse 7 031 83 25 19

## Annulation

Le carnet d'épargne no 433.789.77 de la Banque Cantonale de Berne, à Tramelan, est égaré.

Les créanciers annuleront ce titre conformément à l'art. 90 CO et disposeront de son avoir, si ledit carnet n'est pas présenté dans le délai de trois mois à la Banque Cantonale de Berne, à Tramelan.

Tramelan, le 22 septembre 1981

Banque Cantonale de Berne  
Tramelan

## Kassenschränke und Panzerschränke auch Occ. Feuerschutz Datenschränke

direkt ab Fabrik, zu äusserst günstigen Konditionen, gemäss den neuesten Versicherungsbedingungen. Auch Vermietungen. Verlangen Sie unsere Offerte mit Prospekt. Jedes Modell sofort lieferbar.

Profesor AG, Weststr. 50-52, 8036 Zürich  
Tel. 01 33 70 20 oder Tel. 01 53 90 16

Die Vertrauensfirma für Ihre Sicherheitsprobleme!

Alarmanlagen  
Türfernsehprechanlagen  
Fernsehüberwachungen  
Notstromleuchten

SICHERHEITSTECHNIK

MEXAG



Riedlistrasse 8  
8042 Zürich  
Tel. 01/363 17 69